

AMENDMENT #5 – reference F5211-130121

Question #9

We would like to know the BID CONTRACT \$ AMOUNT IN THE PREVIOUS YEAR.

Nous aimerions connaître le MONTANT DE LA SOUMISSION DANS L'ANNÉE PRÉCÉDENTE.

Answer #9

The amount and the name of the company that was awarded the contract would have been disclosed at the time of contract award and is public information. As that contract was done years ago I do not have the information on hand and you are encouraged to contact ATIP (Access to Information and Privacy) if you would like more information.

Le montant, ainsi que le nom de la compagnie à laquelle a été octroyé le contrat, devraient avoir été divulgués au moment de l'octroi du contrat et constituent des renseignements publics. Puisque ce contrat a été réalisé il y plusieurs années, je n'ai pas en main les renseignements et je vous invite à communiquer avec le Bureau de l'accès à l'information et protection des renseignements personnels si vous voulez obtenir de plus amples renseignements.

Question #10

Please delete from the COMMUNICATION, COST, SALARIES AND LABOUR BREAKDOWN, page 2, the following:

Exclude statutory days and unpaid breaks in the following calculations

3- SUMMER PROJECT CLEANING- persons May 1st-August 31st. any additional project cleaning staff required will be determined by the Buildings and Grounds Supervisor of Pacific Biological Station Nanaimo BC.
Project cleaning - Monday to Friday 6AM – 2PM.

4 MONTH rate based on a 5 day workweek excluding the 3 recognized statutory days \$ _____.

Daily Hrs. _____ x Rate excluding benefits \$ _____

Daily Hrs. _____ x Rate including benefits \$ _____

4 months Rate _____ (including Benefits), \$ _____ week = \$ _____ based on _____ work weeks excluding the 3 recognized statutory days which fall within these 4 months \$ _____ year

Supprimez de la section COMMUNICATIONS ET VENTILATION DES COÛTS, DES SALAIRES ET DES FRAIS DE MAIN-D'ŒUVRE, page 2, les éléments suivants :

Exclure les jours fériés et les pauses non payées dans les calculs suivants :

3- PROJET ESTIVAL DE NETTOYAGE – Personnes affectées au projet pendant l'été, du 1^{er} mai au 31 août; le personnel supplémentaire de nettoyage est déterminé par le superviseur des immeubles et des terrains de la station biologique du Pacifique à Nanaimo (C.-B.).
Nettoyage : du lundi au vendredi, de 6 h à 14 h.

Taux sur quatre mois basé sur une semaine de travail de cinq jours en excluant les trois jours fériés reconnus _____ \$.

Heures de travail par jour _____ multipliées par le tarif sans les avantages _____ \$

Heures de travail par jour _____ multipliées par le tarif avec les avantages _____ \$

Taux sur quatre mois _____ (avec les avantages), _____ \$ par semaine= _____ \$ basé sur _____ les semaines de travail en excluant les trois jours fériés reconnus qui tombent pendant ces quatre mois _____ \$ par année

Question #11

I can't find in the page in the document where we put our totals for the 'Total Tender Price, the 'Cleaning Contract Cost Submission for the First One Year Option' and 'the Cleaning Contract Cost Submission for the Second One Year Option' (all excluding GST.) To clarify my previous question I meant to type 'I can't find the page in the document where we enter our numbers for our 1st, 2nd and 3rd year totals.'

Je ne trouve pas dans la page du document l'endroit où nous inscrivons les montants relatifs au « Prix total proposé », au « Total des coûts de nettoyage pour la première année d'option » et au « Total des coûts de nettoyage pour la deuxième année d'option » (montants excluant tous la TPS).

Pour préciser ma question précédente, j'aurais dû écrire : « Je n'arrive pas à trouver la page du document où il faut inscrire nos montants des totaux pour la 1^{re}, la 2^e et la 3^e année. »

Answer #11

The information we are requiring is in the COMMUNICATION, COST, SALARIES AND LABOUR BREAKDOWN section.

Les renseignements dont nous avons besoin se trouvent dans la section COMMUNICATIONS ET VENTILATION DES COÛTS, DES SALAIRES ET DES FRAIS DE MAIN-D'ŒUVRE.

Question #11

Please include when calculating your cost the attached floor plan titled "Third floor layout workstation plans.

Lorsque vous calculez votre prix, veuillez inclure le plan d'étage ci-joint intitulé « Plans de disposition des postes de travail du troisième étage ».

Question #12

Please note the changes to the attached document pages from the Terms of Reference and Conditions:

Page 8 English version, under the heading "Cleaning hours and days" (page 9 French version)

Delete -

End Time 11:00 PM

Insert -

End Time 11:30 PM (change from 11:00 pm - 8 hour work shift, ½ hour unpaid meal breaks)

Veuillez prendre en note les changements ci-dessous apportés aux pages du document ci-jointes provenant du cadre de référence et des conditions :

Page 9 de la version française, dans la section « Heures et jours du nettoyage » (page 8 de la version anglaise, dans la section « Cleaning hours and days ») :

Suppression -

Heure de fin : 23 h

Insertion -

Heure de fin : 23 h 30 (remplacé 23 h par 23 h 30 - 8 heures de travail, plus une demi-heure de pause-repas non payée).

Page 12 English version, under the heading "Restrictions to the site" (page 13 French version)

Delete -

Fall Arrest

Page 13 de la version française, dans la section « Restrictions sur le site » (page 12 de la version anglaise, dans la section « Restrictions to the site ») :

Suppression -

prévention contre les chutes

Page 12 English version, under the heading "Security" (page 14 French version)

Insert -

"in the Taylor building" to the underlined sentence after Supervisor's office

....all workers are required to appear in person at the Commissionaire Supervisor's office **in the Taylor building** at the main gate with the site Cleaning Supervisor when signing in and out.

Page 14 de la version française, dans la section « Sécurité » (page 12 de la version anglaise, dans la section « Security ») :

Insertion -

« dans l'immeuble Taylor » dans la phrase soulignée, après « bureau du superviseur » :

...tous les employés sont tenus de se présenter en personne au bureau du superviseur commissionnaire **dans l'immeuble Taylor** à l'entrée principale, accompagnés du surveillant du nettoyage, lorsqu'ils pénètrent dans le site ou le quittent.

Page 13 English version, under the heading "Supervision" (page 14 French version)

Insert -

"Taylor building office" at the end of the 2nd paragraph

Page 14 de la version française, dans la section « Supervision » (page 13 de la version anglaise, dans la section « Supervision ») :

Insertion -

« bureau de l'immeuble Taylor » à la fin du 2^e paragraphe.

Page 14 English version, under the heading "Washer and dryer location" (page 15 French version)

Delete -

The first 2 sentences of the paragraph

Insert

DFO currently provides a **space for** a washer and dryer for the Contractor's use. The Contractor **WILL** be required to purchase a set FOR ITS OWN USE.

Page 15 de la version française, dans la section « Emplacement de la laveuse et de la sècheuse » (page 14 de la version anglaise, dans la section « Washer and dryer location ») :

Suppression -

Les deux premières phrases du paragraphe.

Insertion -

Le MPO fournit actuellement un **espace réservé pour** installer une laveuse et une sècheuse que pourra utiliser l'entrepreneur. L'entrepreneur **DEVRA** acheter une laveuse et une sècheuse **POUR SON PROPRE USAGE.**